

SESSION 2006

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE - ESPAGNOL

SECTEUR TERTIAIRE

DURÉE : 2 heures

COEFFICIENT : 2

L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée

SECRETARIA AUTÓNOMA : "HE ESTADO CINCO AÑOS SIN VACACIONES."

1 Desde que se ha convertido en trabajadora **por cuenta propia**¹, gana el doble, pero se lo piensa dos veces antes de irse de viaje.

Por fin, después de cinco años, este verano ha podido irse 15 días de vacaciones. «No me puedo permitir el lujo de hacerlo porque si no trabajo, no cobro », se lamenta María

5 José Boj. «Los autónomos estamos muy desprotegidos, especialmente si enfermamos», añade. Lo sabe de buena tinta ; estuvo 15 días **de baja**² y sólo recibió 190 euros de la Seguridad Social.

A pesar de ello, esta secretaria todoterreno eligió trabajar por cuenta propia hace algunos años. ¿ La razón ? Sobre todo porque necesitaba una mayor flexibilidad horaria y poder
10 llegar al final de mes para atender a sus dos hijos. « Ahora gano alrededor de 2000 euros netos, y alguien en mi puesto en una empresa **se llevaría**³ sólo la mitad », explica. Así lo refleja un estudio **del portal**⁴ Secretariaplus : el salario bruto de una secretaria de entre 25 y 35 años oscila entre 13.000 y 18.000 euros brutos anuales.(...)

María José Boj empezó como auxiliar administrativo con sólo 14 años y, desde entonces,
15 no sabe lo que es estar en paro. « Como mucho, he estado 15 días sin trabajar », afirma. Ha realizado todo tipo de tareas en empresas pertenecientes a infinidad de sectores : desde dirigir un equipo de ventas en una agencia de seguros a negociar con proveedores en una cadena de hornos de pan. Ahora, como autónoma, trabaja para seis empresas y factura por horas. Compras, negociación de precios y pedidos, control de la facturación...
20 Conoce todos los **vericuetos**⁵ administrativos de cualquier compañía. (...)

Otra de sus ventajas es la elección del horario. Suele trabajar diez u once horas, normalmente hasta las seis de la tarde. Pero puede hacerlo desde casa y tomarse los días libres que necesite. « Es estupendo no tener que pedir permiso para llevar a tus hijos al médico » señala. Según el informe de Secretariaplus, el 71 % de las secretarias dedica
25 entre nueve y diez horas diarias a la empresa. Casi igual que María José, sólo que ella no tiene ni pagas extras ni vacaciones pagadas. « Los autónomos somos los que más trabajamos del país », concluye.

Pilar Pérez Ramírez
Capital 09 / 2005

Ayuda lexical

1) Por cuenta propia : *à son compte*

2) Estar de baja : *être en arrêt de travail*

3) Llevarse : ganar, cobrar : *gagner, toucher*

4) Un portal : *un site Internet*

5) Los vericuetos : *les démarches, les « ficelles », les astuces, les trucs*

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I - COMPRÉHENSION : (répondre en français) 12 points

1) Pourquoi María José Boj a-t-elle décidé de s'établir à son compte ?

Quels avantages y trouve-t-elle ?

(3 points)

2) Quels sont les inconvénients de cette façon de gagner sa vie ?

(3 points)

3) Quel est le parcours professionnel de cette femme ? Qu'a-t-elle fait avant de travailler à son compte et quelle expérience de la profession a-t-elle ?

(3 points)

4) Traduire depuis « Otra de sus ventajas... » jusqu'à « ...al médico »

(lignes 21 à 24).

(3 points)

II - EXPRESSION : 8 points

1) Compétence linguistique :

a) « He estado », « se ha convertido », « ha podido » : mettez ces formes verbales au passé simple (prétérito español) sans changer la personne.

(1,5 point)

b) « Los autónomos somos los que más trabajamos del país » : mettez cette phrase à la deuxième personne du pluriel

(2,5 points)

c) « Suele trabajar diez u once horas. » : remplacez « once » par « doce » et réécrivez la phrase

(0,5 point)

2) Production libre : (répondre en espagnol en huit lignes minimum)

Si tuviera usted la posibilidad de elegir su modo de trabajo en su futuro empleo, ¿cuál de las dos fórmulas adoptaría: empleado(a) en una empresa o trabajador(a) autónomo(a) ? Explique sus razones con la ayuda del texto y su propia experiencia

(4 points)